

# Mordache

## AKZ 255

### Mode d'emploi



Typ / Type	AKZ 255	Serial-No.	
Gewicht / Weight / Poids:		4.8 kg	
Max Zugkraft / Max tension load / Force de traction maximale:		48 kN	

**Zurbrügg Seilbahnen + Montagen GmbH**

Obere Bahnhofstrasse 30A  
3714 Frutigen  
Schweiz

T +41 33 671 44 80  
info@zurbruegg.ch  
zurbruegg.ch

Edité	Révision	Edité par	Contrôle	Remarques
14.01.2025	----	ss	RS	Remplace AKZ 230

## Index

1. Remarques générales.....	4
1.1. Domaine d'application de la mordache .....	4
1.2. Champ d'application de ce mode d'emploi.....	4
1.3. Avertissements de prudence et d'interdiction.....	4
1.4. Risques .....	5
1.5. Sécurité.....	5
1.6. Compétences .....	6
2. Préparation .....	7
2.1. Contrôle de l'état de la mordache .....	7
3. Application .....	7
3.1. Conditions préalables .....	7
3.2. Montage de la mordache .....	8
3.3. Démontage de la mordache .....	8
4. Tableaux techniques.....	9
4.1. Tableau pour câble à torons (facteur de sécurité de 2 contre glissement) .....	9
5. Détails techniques.....	9
6. Maintenance .....	10
6.1. Maintenance par l'utilisateur .....	10
6.2. Maintenance chez le fabricant .....	10
6.3. Examen périodique.....	10
7. Durée de vie .....	11
8. Disposition .....	11
9. Pièces de rechange et d'usure.....	12

**EG-Konformitätserklärung / Déclaration de conformité CE / EC declaration of conformity**

Wir / Nous / We

Zurbrügg Seilbahnen + Montagen GmbH  
Obere Bahnhofstrasse 30A  
CH-3714 Frutigen

erklären hiermit, dass die Maschine /  
*déclarons par la présente que la machine*  
hereby declare that the device

**Klemmplatte / mordache / clamp plate AKZ 255**

in seiner Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie Maschinen entsprechen. Bei nicht bestimmungsgemässer Verwendung, sowie bei nicht von uns freigegebenen Umbauten oder Änderungen, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Zudem verliert diese Konformitätserklärung ihre Gültigkeit, wenn die Bestimmungen der Betriebs- und Instandhaltungsanleitung nicht befolgt oder missachtet werden.

*satisfait aux exigences fondamentales de la directive machines CE en matière de sécurité et de santé, tant du point de vue de sa conception et de sa construction que pour toutes les versions que nous avons mises sur le marché. En cas d'utilisation non conforme ou de modification ou transformation non approuvées par nous, cette déclaration perd sa validité. Cette déclaration perd également sa validité en cas de non-respect des instructions d'utilisation et de maintenance.*

conforms to the health and safety requirements of the EC Machinery Directives in its conception and design, as well as in the version placed on the market by us. In the event of improper use, as well as modifications or changes which are unauthorised by us, this statement loses its validity. This declaration of conformity also loses its validity if the relevant user guide and maintenance manual are not followed or are violated.

Zutreffende EG-Richtlinie:	Maschinen 2006/42/EG, Anhang II A
<i>Directive CE concernée:</i>	<i>Machine 2006/42/CE, Annexe II, chapitre A</i>
Applicable EC directives:	Machinery 2006/42/EC, Annex II., sub. A

**Geschäftsleitung / direction / management**

Reto Zurbrügg

# 1. Remarques générales

## 1.1. Domaine d'application de la mordache

La mordache doit être utilisée pour les haubans temporaires et non pour les installations fixes.

La mordache est conçue pour tirer des câbles. Elle est conçue pour être utilisée sur des câbles en acier de diamètres appropriés (voir tableau Pt.4) et pour des forces de traction correspondantes (voir tableau Pt.4). La mordache a été développée spécifiquement pour une utilisation sur les téléphériques et les installations de câbles. La mordache doit de préférence être sollicitée en traction (par les disques d'haubanage prévus à cet effet). Cependant, une charge en poussée est également possible dans des systèmes appropriés. La société *Zurbrügg Seilbahnen und Montagen GmbH* se tient volontiers à votre disposition si vous avez des questions sur des applications spécifiques.

## 1.2. Champ d'application de ce mode d'emploi

Ce mode d'emploi se limite exclusivement aux pièces fournies par la société *Zurbrügg Seilbahnen und Montagen GmbH*. Ce mode d'emploi a été établi au moment de la livraison de la mordache. Les modifications ultérieures nécessitant des modifications en matière d'utilisation et de maintenance sont complétées et adaptées dans la mesure où la société *Zurbrügg Seilbahnen und Montagen GmbH* en est conscient. Ce mode d'emploi ne peut plus s'appliquer aux modifications effectuées par des tiers et la société *Zurbrügg Seilbahnen und Montagen GmbH* décline toute responsabilité dans un tel cas. Les éventuelles connaissances acquises ultérieurement grâce à l'évolution de la technique, aux expériences tirées d'autres applications similaires ou à une utilisation différente de celle prévue à l'origine ne sont pas prises en compte et ne sont pas automatiquement complétées dans ce manuel.

Ce mode d'emploi a été élaborée à la pointe de la technologie au moment de la mise en service du produit. De nouvelles règles et instructions des autorités de contrôle, de nouvelles règles de sécurité et des règles de travail spécifiques au site peuvent compléter ou contredire ces instructions. Dans ce cas, les exigences réglementaires prévalent. En cas de doute, veuillez contacter la société *Zurbrügg Seilbahnen und Montagen GmbH*.

## 1.3. Avertissements de prudence et d'interdiction

Afin d'éviter autant que possible des dangers et des dommages lors de l'utilisation de la mordache, les interdictions et signe de précaution nécessitent une attention particulière :



**Attention: danger potentiel pour l'homme et la machine**



**Interdiction : danger certain pour l'homme et la machine**

## 1.4. Risques



Le fonctionnement et la présence autour de la mordache et des dispositifs qui l'entourent, en particulier à proximité des composants mécaniques en mouvement et des câbles, comportent un risque résiduel. Bien que, dans la mesure du possible, toutes les précautions de sécurité aient été prises conformément aux directives de la machine pour minimiser le risque de manipulation de la mordache, il existe toujours des possibilités de blessures ou de décès. Il est donc essentiel de respecter ce mode d'emploi et de respecter les précautions de sécurité nécessaires. En cas de doute, veuillez contacter la société *Zurbrügg Seilbahnen und Montagen GmbH*.

**Le propriétaire de la mordache est responsable de son utilisation en toute sécurité. Il est responsable de l'entretien et de l'inspection, ainsi que du respect de l'utilisation et de l'entretien décrits ici et du respect des réglementations, recommandations et lois relatives à l'utilisation de la mordache.**

**La mordache doit être utilisée exclusivement pour des haubans temporaires et non pour des installations fixes.**

## 1.5. Sécurité



- **Outre la notice d'utilisation et les dispositions obligatoires en matière de prévention des accidents en vigueur dans le pays d'utilisation et sur le lieu d'intervention, il convient également de respecter les règles techniques reconnues pour la sécurité et le travail professionnel.**



- **Il est formellement interdit de rester sous la corde maintenue par la plaque de blocage et sous tension, cela peut être dangereux et être mortel.**



- Il est absolument interdit d'utiliser sans surveillance le système de traction relié à la mordache.



- Les tiers concernés doivent être informés du comportement à adopter avec et autour de la mordache et, le cas échéant, en être tenus éloignés.



- Il est absolument interdit de mettre les mains dans les câbles ou dans la mordache pendant le tirage du câble.



- Les travaux d'entretien doivent être effectués exclusivement dans l'état démonté de la mordache.



- Les zones potentiellement dangereuses autour de la mordache doivent être interdites aux personnes non autorisées et signalées par des panneaux.



- La mordache doit, dans la mesure du possible, être montée de telle sorte qu'elle ne repose ni ne pénètre dans le sol ou dans d'autres endroits grossièrement sales.

## 1.6. Compétences

**L'installation et l'utilisation de la mordache avec les machines et dispositifs associés ne doit être effectuée que par des personnes compétentes. Ceux-ci doivent connaître le présent mode d'emploi et les autres machines associées et respecter les consignes de sécurité prescrites. Ceux-ci doivent connaître la manipulation des câbles et leurs limites de charge et d'application. En cas d'incertitudes et de questions, les spécialistes de la société *Zurbrügg Seilbahnen und Montagen GmbH* se tiennent volontiers à votre disposition.**

## 2. Préparation

### 2.1. Contrôle de l'état de la mordache

Avant d'utiliser la mordache, les contrôles suivants doivent être effectués :



- La propreté de la mordache, en particulier la surface de serrage doit être propre et exempte de graisse
- Vérifier les dommages tels que bosses, déformations, fissures ou corrosion
- Les boulons et les écrous doivent être propres et légèrement graissés, ainsi que la surface de contact entre l'écrou et la rondelle

**Les vis et écrous avec filetage usé ou endommagé doivent être remplacés.**

**Les rondelles usées doivent être remplacées.**



- À l'aide de l'indication du diamètre sur les mordaches et du tableau figurant dans ce mode d'emploi, vérifiez si la rainure du câble correspond au diamètre effectif du câble. Si ce n'est pas le cas, ne pas utiliser la mordache.

**Si la rainure du câble ne s'adapte pas exactement, les indications de force de traction dans le tableau ne sont pas garanties. Il y a un danger immédiat pour l'homme et le câble!**

## 3. Application

### 3.1. Conditions préalables

Le diamètre de la rainure du câble dans la mordache doit être adapté au diamètre du câble à serrer.



Si la rainure est trop grande ou trop petite, la transmission de la force de traction de la mordache sur le câble n'est plus garantie.

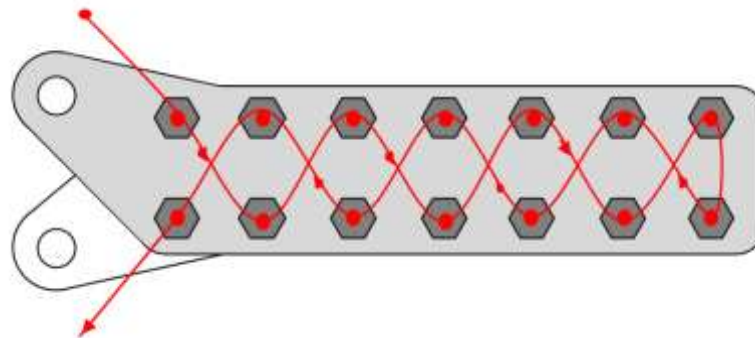
Avec une rainure de câble trop petite, il existe un risque supplémentaire d'endommagement du câble.

La surface de contact de la mordache avec le câble doit être propre, exempte de graisse et non endommagée.

Le câble doit être propre et absolument exempt de graisse au point de serrage.

### 3.2. Montage de la mordache

- Démonter tous les écrous
- Placer la moitié de la mordache (côté vis) sur le câble
- Introduire la moitié de la mordache (côté écrou) par le bas et visser les écrous sans les serrer.
- Serrer les écrous à 70 – 80% du couple de serrage selon le tableau Pt. 4 et selon le principe de séquence suivant



- Accrocher les haubans aux manilles

**Les haubans doivent être dimensionnés en fonction de la force de traction!**



- Charger la mordache avec environ 50 % de la force de traction requise
- Serrer les écrous au couple prescrit (selon le tableau 4) en utilisant le même ordre de serrage que pour le premier serrage)



**Ne pas serrer les écrous au-delà de la limite indiquée, risque d'endommager la mordache et le câble!**

**Ne jamais serrer avec une clé à chocs.**

### 3.3. Démontage de la mordache



**Lors du démontage, aucune charge de traction ne doit être appliquée sur la mordache!**

**Desserrer les écrous progressivement et uniformément, même principe d'ordre que lors du serrage**

**Certaines vis peuvent être surtendues et la mordache endommagée si les écrous ne sont pas desserrés de manière uniforme selon l'ordre de serrage!**

## 4. Tableaux techniques

### 4.1. Tableau pour câble à torons (facteur de sécurité de 2 contre glissement)

Type de mordache	Diamètre de rainure [mm]	Diamètre de câble-Ø min. [mm]	Diamètre de câble-Ø max. [mm]	Pression de surface sur le câble [N/mm <sup>2</sup> ]	Charge max. [kN]	Couple de serrage [Nm]
	8	7.6	8.1	90	24	46
	9	8.6	9.1	90	27	51
	10	9.5	10.1	90	30	57
AKZ 255 (8xM14) max. 48kN Standard Ø11-16	11	10.5	11.1	90	33	63
	12	11.5	12.2	90	36	69
	13	12.5	13.2	90	39	74
	14	13.4	14.2	90	42	80
	15	14.4	15.2	90	45	86
	16	15.4	16.2	90	48	91

## 5. Détails techniques

Typ	AKZ 255
Charge de tension maxi en kN	48
Poids en kg	4.8
Longueur en mm	255
Largeur en mm	100
Hauteur en mm	50
Diamètre standard du câble en mm (des diamètres de câble plus petits sont possibles)	11 - 16
Visserie	M14 / 8.8

## 6. Maintenance

### 6.1. Maintenance par l'utilisateur



- Après chaque utilisation, nettoyer soigneusement la mordache et la traiter avec un produit anticorrosion approprié (de préférence un spray à l'huile comme p.ex. WD40)
- Les vis et les écrous doivent être contrôlés après chaque utilisation pour s'assurer qu'ils ne sont pas endommagés ou usés. Elles ne doivent pas être posées dans la terre ou sur d'autres endroits grossièrement pollués. Si la mordache est malgré tout encrassée, les impuretés doivent être enlevées
- **Important : il faut veiller à ce que la mordache soit suffisamment protégée contre la corrosion à tout moment (lors de l'utilisation, du nettoyage et du stockage).**

### 6.2. Maintenance chez le fabricant

La mordache doit être envoyée à *Zurbrügg Seilbahnen und Montagen GmbH* pour entretien et contrôle:



- Si de la corrosion est détectée sur les parties en aluminium de la mordache
- Si la mordache a été sollicitée par des chocs et / ou des forces excessives
- Si la plaque présente des dommages visibles (bosses, fissures, corrosion)

### 6.3. Examen périodique

La mordache doit être contrôlée périodiquement pour vérifier qu'elle ne présente pas de fissures. Le contrôle de pénétration selon la norme DIN EN ISO 3452-1 peut être effectué de préférence chez le fabricant *Zurbrügg Seilbahnen und Montagen GmbH* ou auprès d'un organisme de contrôle local.

La date de ce contrôle dépend de la fréquence d'utilisation (nombre de cycles de serrage) et de l'âge de la mordache :

Nombre de cycles de mordache par an:	0-2	3-10	>10
1.Contrôle périodique selon:	12 ans	10 ans	8 ans
2.Contrôle périodique selon:	20 ans	16 ans	13 ans
3.Contrôle périodique selon:	--	20 ans	17 ans
4.Contrôle périodique selon:	--	--	21 ans

## **7. Durée de vie**


La durée de vie de la mordache est calculée à 24 ans. La mordache doit être remplacée par une neuve à la fin de cette période.

## **8. Disposition**

La mordache doit être mise hors service à la fin de la durée de vie calculée et éliminée correctement. Les règles habituelles en matière d'élimination doivent être respectées. N'oubliez pas que la protection de l'environnement et le recyclage des matériaux profitent à tous.

## 9. Pièces de rechange et d'usure

Les pièces de la mordache les plus touchées par l'usure ou la perte sont énumérées ci-dessous. Ces pièces ainsi que toutes les autres pièces de la mordache peuvent être commandées auprès du fabricant *Zurbrügg Seilbahnen und Montagen GmbH*.

Quantité	Nom	Dimensions / Norm	Pos
1	Sécurité anti-rotation	Acier	03
			
8	Vis à 6 pans M14x75	8.8 / DIN 931	04
			
8	Ecrous à 6 pans M14, 1d	8.8 / ISO 4033	05
			
8	Rondelle M14 spéciale	HV200 / DIN 125	06
			
4	Vis bombée TX M6x12	8.8 / ISO 7380-1	07
			
4	Vis bombée TX M6x25	8.8 / ISO 7380-1	08
			
4	Manille 5/8"	EN13889-1	09
